



TITLE:

Writing and Experience: Reading Walter Benjamin's 'Franz Kafka'

AUTHOR(S):

Tsuji, Atsuko

CITATION:

Tsuji, Atsuko. Writing and Experience: Reading Walter Benjamin's 'Franz Kafka'. The Self, the Other and Language : Dialogue between Philosophy, Psychology and Comparative Education 2009: 89-94

ISSUE DATE:

2009-02-20

URL:

<http://hdl.handle.net/2433/142971>

RIGHT:

The copyright of papers included in this volume belong to each author.

Writing and Experience: Reading Walter Benjamin's 'Franz Kafka'

ATSUKO TSUJI

Graduate School of Education, Kyoto University

The problem that concerns me in this paper is a limitation on the idea of the autonomous self, and my aim, in resisting this, is not only to give careful attention to an otherness to ourselves, but also to reconsider the act of writing in the light of what Walter Benjamin understands as its mimetic aspect. For in writing, we find a way of capturing what otherwise escapes us. It begins by explaining Benjamin's concern with the form of language in relation to 'the mimetic faculty of human being'. Second, with regard to this mimetic faculty 'the correspondences', in which human beings can touch the mystic aspects of the world is considered. Third, in order to think about the mimetic aspect of writing, Benjamin's essay on Franz Kafka is examined. In conclusion, I suggest a way in which we can understand writing in terms of its ethical conduct.

I. INTRODUCTION

When we think about writing about ourselves, e.g., in autobiography, it is taken to be a matter of simply writing about someone who is presumed to be continuous, to remain the same, through past, present and future. Thus, it is assumed, through writing we can develop our autonomy. In this way, the modern self has engaged in an endless process of objectification of the self through a reinforcement of self-consciousness and avoiding the strangeness. To be an autonomous self is crucial for enjoying personal liberty in societies; hence, it is also crucial for educational practice. An autonomous self can make decisions or choices that secure the best conditions for itself. From this perspective, others can be understood as the same as us; they can enjoy their liberty and being subjects of their own decisions and choices; thus they owe us their responsibilities as well. This is one of our starting points for thinking education in own society—that is to say, our presumption that we can understand others who can share the same conditions of meaning. Here I want to emphasise that point: seeing others to be the same as us means in a sense rejecting any otherness to ourselves in our ordinary lives.

Paul Standish (2001) insightfully gives his attention to the otherness of ordinary things. In the context of ethics, which can be misunderstood when equality is emphasised, Standish shows the importance of our responsibility to response to otherness, which will inevitably be encountered in our lives. However, if we think about otherness to ourselves in terms of an emphasis on responsibility, there is, I believe, a danger of falling into a relation to others that is understood in terms of debt

and the performance of obligation. I want to shift the emphasis slightly in order to reconsider *an otherness* to ourselves in the light of its appearance in 'our' writing.

The problem that concerns me in this paper is a limitation on the very idea of the modern subject, namely the autonomous self, and my aim, in resisting this, is not only to give careful attention to an otherness to ourselves that is excluded from the confinement of the modern self or the progressive view of history, but also to reconsider the act of writing in the light of what Walter Benjamin (1892-1940) understands as its mimetic aspect. In this paper I would like to pursue another way of writing. For in writing, we find a way of capturing what otherwise escapes us: we attentively mimic what we cannot fully understand.

This paper has three main sections. First, in order to understand Benjamin's concept of language, I shall examine his concern with the form of language in its relation to 'the mimetic faculty of human beings'. Second, with regard to this mimetic faculty 'the correspondences' in which human beings can touch mystic aspects of the world will be considered. Third, in order to think about the mimetic aspect of the writer or of writing, Benjamin's essay on Franz Kafka will be considered, especially with regard to the concept of the gesture and the way that this can capture an otherness to ourselves. In conclusion, I shall say something about writing in terms of its ethical activity.

II. LANGUAGE AS THE MIMETIC FACULTY OF HUMAN BEINGS

In considering Benjamin's language theory 'On Language as Such and on the Language of Man (1916)' is the most influential text, which focuses a theological aspect of language¹. In 1933 Benjamin developed a new language theory, provoked by the anthropological studies on primitive people or societies. In 'On the Mimetic Faculty' Benjamin shows us how the human mimetic *gift* (faculty) entered into writing and language.

To understand his concept of language based on the mimetic faculty of human beings, it is worth considering Benjamin's differentiation between the 'sensuous similarity' and the 'nonsensuous similarity' of the mimetic faculty of human beings. The former is represented by onomatopoeia; the latter is represented by dance, cultic ritual and language. Benjamin gives careful attention to nonsensuous similarity. Nonsensuous similarities are produced, not through the same thing—for instance, the sound of the blowing wind and of voices—but by human body in its form or its movement. In relation to this point, Benjamin refers to the children's mimetic activities in play as an example for explaining a production of nonsensuous similarities. Benjamin points out: '[t]he child plays at being not only a shopkeeper or teacher, but also a windmill and a train' (Benjamin, 1933, p. 720). In other words, in play, the child becomes very similar to the object: it mimics in its own body.

When Benjamin considers language in terms of this nonsensuous similarity, he thinks of the most ancient way of reading, which took place 'prior to all languages, from entrails, the stars, or dances' which enable us to read the mysteries of the world (p. 722).² Benjamin's concept of language finds its position in this genealogy. Benjamin tries to understand some kind of *pre-linguistic nature of language*. In this sense, language itself might be understood a kind of mimesis of the strangeness, which tells us something—that is to say, *revelation*.

When Benjamin emphasises the form of language (that is, the nature of written language itself) in terms of this nonsensuous similarity, there is no difference between form and content/meaning of language.³ With regard to this point it helps us to

understand the concept of experience that Benjamin tries to deal with here. According to Yasuo Imai, Benjamin tries to think about the irrational aspect of experience, which is excluded from the Kantian concept of experience (Imai, 2003). Susan A. Handelman (1991) also argues that Benjamin is interested in the mimetic faculty of human beings in relation to their pre-logical way of thinking.

If we understand language in this way, producing similarity (here, we can understand this similarity in terms of language) is always the act of proceeding to read the meaning of the world. According to Benjamin, this mimetic faculty can be understood as the gift, in the dual sense of the faculty and of beings presented, of human beings that they can see similarity and produce it. The mimetic faculty of human beings shows us the nature of language, which is produced by the inevitability that the human beings can not help but see similarities (like playing child), and being similar to these, because human beings are bestowed with this gift.

At this point, Benjamin raises the question of what use this mimetic faculty is to human beings. To think about this question we need to remember that; in Benjamin's sense, nonsensuous similarity is related to ritualistic ceremonies, which are indispensable for primitive people to understand the mysteries of the world and its relation to their lives, namely revelation. According to Benjamin's concept of language, based on the mimetic faculty of human beings, language might be understood in relation to this revelation and, in its form, show mysteries of the world—that is, an otherness to ourselves; with regard to this point such revelation cannot be separated between form and content.

In order to understand the relation between the mimetic faculty of human beings and its production of the form—such as dance, cultic ritual and language, in which revelations can be read—in next section I will consider 'the correspondences', which relate to Benjamin's question.

III. CORRESPONDENCES OF MYSTERIES

According to Benjamin, the correspondences (which are produced by nature, are mimicked in the mimetic faculty of human beings, and can be read in these forms of nonsensuous similarities, such as dance, cultic ritual and language) show that the world can be understood in 'the law of similarity', which means that macrocosm corresponds with microcosm. With regard to this point, human beings cannot be understood apart from this law of similarity. According to Benjamin, this is the reason why the mimetic faculty is to human beings, and cultic ritual ensures human beings to share the meanings of mysteries of the world (revelation) which are given in the correspondences. In this faculty human beings can see their experience in relation to mysteries of the world, say, in similarities. Here we can understand the gift in another dual sense, we are bestowed with the gift to see and produce similarities which shows us mysteries of the world, and the world gives the correspondences in terms of revelation for us to stimulate our gift in order to show its mysteries in a flash of the moment.

In a general sense, similarity is understood in terms of the notion of being the same. Nonsensuous similarities, however, are produced not through the same thing as the object mimicked by the human beings, but in forms, such as language, that are different from such objects. When Benjamin thinks of language as one of the mimetic faculties of human beings in relation to the correspondences that are produced by nature, he understands revelation as what cannot be read by revealing the cover over the truths

(mysteries) but quite the reverse, namely veiling over the truths with similarities (language) that produced by the mimetic faculty of human beings. In other words, human beings need to veil over revelation with similarities produced by their mimetic faculty to read the mysteries of the world. With regard to this, we can understand language in terms of this veil over truths.

Benjamin wishes to produce 'the world distorted in the state of resemblance', where the objects can be seen with mysteries for us who live in our ordinary world.⁴ In this sense language mimics the mysteries of the world by veiling over these mysteries with itself to produce the similarities of changing forms of truths.⁵ Here it is crucial to understand the concept of truths in Benjamin's sense: truths can flash only when they are veiled once in a moment and vanished as soon as they appear. This is why truth cannot be expressed in a fixable way.

Benjamin understands language as a kind of relic of the mimetic faculty of human beings after ritualistic ceremonies are ruined in this modern age. At this point we can see why Benjamin wants to think about the mimetic aspect of writing: it is because this mimetic aspect of writing can capture those mysteries of the world that can flash only in the act of writing.⁶

In order to understand the mimetic aspect of the writer or of writing, in the next section I would like to consider Benjamin's essay on Franz Kafka as an extreme case of a mimetic writer or mimetic works.

IV. KAFKA'S GESTURE: WRITING AS ETHICAL ACTIVITY

Benjamin quotes from Kafka's note in which Kafka says that what he has experienced is 'a seasickness on dry land. Each gives way and mingles with its opposite' (Benjamin, 1934a, 126). However, 'Kafka does not tire of expressing himself on the fluctuating nature of experiences' (ibid.) Here let us understand that Benjamin tries to translate Kafka's experience of a seasickness on dry land into 'the world distorted in the state of resemblance', which enables us to touch the mysteries of world—that is to say, in this kind of experience an otherness to ourselves can appear.

In Benjamin's understanding, nothing but gesture makes Kafka having an experience of a seasickness on dry land. Here let us understand this gesture in terms of nonsensuous similarities which is produced by the mimetic faculty of human beings. In the modern age we do not have the sphere of secure and divine ritual, in which people could share same meaning of the correspondence. Furthermore, according to Benjamin, 'the magical correspondences' themselves hardly can be perceived by 'modern man'. In this sense an otherness to ourselves can be understood as such an irretrievable past. Handelman (1991) points out that Kafka is a writer who is aware of and struggle with the disconnection of tradition or the shock and rift of the modern life. Benjamin looks closely at Kafka's writings of gestures in his works, which are described in detail recurrently, and sees these works themselves as gestures that hide the mysteries of the world. In Benjamin's thought, Kafka's gestures show us, in his language, the way he struggles with what he cannot know. In this sense we can say that Kafka's writings gestures are a kind of mimicking of an otherness to himself that Kafka himself cannot understand its meaning.

Thus, in this sense we can say that a mimic writer can capture an otherness to ourselves in the way of such gestures in terms of writing. Here let us raise this question: in what kind of attitude a mimic writer can do this. What in question here is an attitude toward others. In relation to this point, Axel Honneth claims the importance

of the writer's attitude 'in a state of reduced attention' to capture an otherness to ourselves, according to his understanding of Proust's 'involuntary memory', which is studied by Benjamin. For Benjamin, however, 'involuntary' does not mean reduced writer's attention. Benjamin writes: 'Even if Kafka did not pray . . . , he possessed in the highest degree what Malebranche called 'the natural prayer of the soul': attentiveness' (Benjamin, 1934a, p. 130). We have to be attentive to an otherness to ourselves in our mimetic faculty—that is, our writing especially in this modern. From this point of view, we can understand the act of mimetic writer in terms of an attentive response to an otherness to ourselves. Now let us consider Kafka's gestures in terms of following Giorgio Agamben's understanding:

If dance is gesture, this is, however, because it is nothing but the physical tolerance of bodily movements and the display of their mediating nature. Gesture is the display of mediation, the making visible of a means as such. It makes apparent the human state of being-in-a-medium and thereby opens up the ethical dimension for human beings. (Agamben, 1978, p. 155)

In Benjamin's thought, Kafka is the most extreme exemplar of the mimetic writer, because of his attentiveness toward what he cannot understand.

V. CONCLUSION

This paper has sought a way of writing 'our' experience in a different manner from the self-reinforcement that forces individuals to be autonomous self and to protect themselves against others. It has done this especially in relation to Walter Benjamin's concept of language, which is understood as in terms of the mimetic faculty of human beings. If we understand language as the mimetic faculty of human beings, language itself has its otherness to ourselves. In this sense, writing means to write not about ourselves but about something that we can in no way fully understand. Kafka reproduces the mysteries of the world by way of veiling over gestures that he himself cannot fully understand with his mimetic writing. Therefore, in a sense Kafka's works are bestowed as a gift with mysteries for us.

This understanding of writing enables us to change the relation with others. In general, we tend to see others to be the same as us—that is, I and you both owe responsibility and a kind of debt to each other. Benjamin's concept of language, however, raises the question of how we can think of others if we start to think with the notion that others are completely different from us. The mimetic faculty enables human beings to be similar to others, objects and nature, but we cannot be the same: we must be different from them. On the one hand, we inevitably want to be similar to what is other to us like a playing child. On the other hand, we are bestowed mysteries of the world that stimulate our mimetic faculty, which now can be understood in terms of language. In this sense, the act of writing inevitably responds to an otherness to ourselves in the way free from the idea of debt or responsibility which, in a sense is just following or protected by the rule book, because such otherness to ourselves always and already is bestowed to us. In act of writing we can be aware that something is bestowed on us. At the same time, in the act of writing we ourselves cannot simply persist in the same way as before: it never can avoid transforming the existing self. In the act of writing, we can attentively respond to an otherness to ourselves: that is, our attentive response is ethical activity.

NOTES

1. Here it is important for us to think about what Benjamin says: '[w]hat does language communicate? It communicates itself in language and not through language'. With regard this point he so concerns with the form of language. See also: Imai (2003).
2. Benjamin claims that we need the future philosophy that can consider dregs in the bottom of coffee cup. I believe that this claim shows why Benjamin so concerns with language or irrational aspect of experience.
3. Benjamin is resisting the language theories which see language as arbitrary and a limited combination of signs and contents.
4. See: 'On the Image of Proust'. This point is also related with Benjamin's concern with Mannerism, surrealism or comedy.
5. See: 'The Task of the Translator'.
6. Benjamin demonstrates: 'It may be supposed that the mimetic process which expresses itself in this way in the activity of the writer was, in the very distant times in which script originated, of utmost importance for writing' (Benjamin, 1933: 722).

REFERENCES

- Agamben, G. (1978). *Infancy and History: On the Destruction of Experience*. Trans. Heron, L. (1993). London. Verso.
- Benjamin, W. (1916). On Language as such and on the Language of Man in: Ed. Jennings, M. W., Eiland, H. and Smith, G. Trans. Livingstone, R. et al. (1996) *Walter Benjamin: Selected Writings Volume 1*, 1913-1926. Cambridge, MA: Harvard UP.
- Benjamin, W. (1926). A Glimpse into the World of Children's Books in: Ed. Jennings, M. W., Eiland, H. and Smith, G. Trans. Livingstone, R. et al. (1996) *Walter Benjamin: Selected Writings Volume 1*, 1913-1926. Cambridge, MA: Harvard UP.
- Benjamin, W. (1927-1940). *The Arcades Project*. Ed. Rolf Tiedemann. Trans. Howard Eiland and Kevin McLaughlin. (1999) New York. Belknap.
- Benjamin, W. (1933). On the Mimetic Faculty in: Ed. Jennings, M. W., Eiland, H. and Smith, G. Trans. Livingstone, R. et al. (1999) *Walter Benjamin: Selected Writings Volume 2*, 1927-1934. Cambridge, MA: Harvard UP.
- Benjamin, W. (1934a). Franz Kafka in: Ed. Arendt, H. (1968) *Illuminations*. London. Pimlico Random House.
- Benjamin, W. (1934b). The Image of Proust in: Ed. Arendt, H. (1968) *Illuminations*. London. Pimlico Random House.
- Benjamin, W. (1939). On Some Motifs in Baudelaire in: Ed. Arendt, H. (1968) *Illuminations*. London. Pimlico Random House.
- Benjamin, W. (1940). On the Concept of History in: Ed. Jennings, M. W., Eiland, H. and Smith, G. Trans. Livingstone, R. et al. (2003) *Walter Benjamin: Selected Writings Volume 4*, 1938-1940. Cambridge, MA: Harvard UP.
- Handelman, S.A. (1991). *Fragments of Redemption. Jewish Thought and Literary Theory in Benjamin, Scholem, and Levinas*. Indiana University Press.
- Honneth, A. (1998). A Communicative Disclosure of the Past: On the relation Between Anthropology and Philosophy of History in Walter Benjamin. *The Actuality of Walter Benjamin*. Ed. Marcus, L. and Nead, L. London. Lawrence and Wishart.
- Imai, Y. (2003). Walter Benjamin and John Dewey: The Structure of Difference Between Their Thoughts on Education. *Journal of Philosophy of Education*. 37.1.
- Smeyers, P. Smith, R. Standish, P. (2007) *The Therapy of Education*. London. Palgrave Macmillan.
- Standish, P. (2001). Ethics before Equality: moral education after Levinas. *Journal of Moral Education*. 30.4.